

ЯЗЫКОВАЯ ОБЪЕКТИВИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «МАТЬ» В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Хакбердиева С.Ф. научный руководитель,
преподаватель СамГУ
Умматова Д. студентка 4 курса СамГУ

АННОТАЦИЯ

История концепта «Мать» в современной науке – это история возникновения и развития идеи, которая постепенно с течением времени обогатилась рядом коннотаций современного мира. Настоящее исследование посвящено комплексному изучению концепта «мать» в его разнородных и структурно- семантических проявлениях в русском и узбекском языках.

Ключевые слова: мать, забота, любовь, счастье, семья, дети, дом, концепт, фразеология, паремия.

ABSTRACT

The history of the concept “Mother” in modern science is the history of the emergence and development of an idea that gradually over time has been enriched with a number of connotations of the modern world. This study is devoted to a comprehensive study of the concept “mother” in its heterogeneous and structural-semantic manifestations in the Russian and Uzbek languages.

Keywords: mother, care, love, happiness, family, children, home, concept, phraseology, paremia.

В настоящее время многие исследователи языка и языковых картин мира разных народов исследуют реализацию того или иного концепта. Эти исследования имеют своей целью определение смысловой нагруженности определенного понятия, преломления смыслов в языке человека и отражение в языковой картине мира народа-носителя языка. Изучение концептов позволяет определить особенности миропонимания этноса, национальные культурные ценности, исторический опыт народа-носителя языка. Содержание концепта складывается из совокупности индивидуальных, групповых, классовых, национальных и универсальных представлений о явлении, предмете, которое обозначается именем концепта.

Концепт имеет две стороны: понятийную и образную. Понятийная сторона является языковой фиксацией концепта, которая включает в себя описание, обозначение, признаковую структуру, дефиницию. Образная сторона концепта – это зрительные, слуховые, тактильные, вкусовые, воспринимаемые обонянием характеристики предметов, явлений, событий, отраженных в нашей памяти. Анализ национальных и лингвокультурных концептов позволяет выявить специфику национальной идеи, языковой картины мира народа.

Концепт «мать» представляет собой одно из базовых понятий в жизни, культуре, семье и обществе. Этот концепт связан с рядом ассоциаций, значений и ролей в различных культурах и обществах. Вот некоторые аспекты, которые включает в себя концепт «мать» и отражают её основную роль:

✓ Биологическая роль: мать в первую очередь ассоциируется с женщиной, которая рождает, воспитывает и растит своих детей. Биологическая связь с ребенком является одним из основных аспектов материнства.

✓ Эмоциональная связь: мать-ребенок – это уникальная эмоциональная связь, основанная на любви, заботе и защите. Мать обычно ассоциируется с чувствами нежности, тепла и безусловной поддержки, заботы и защиты.

✓ Забота и воспитание: материнская роль включает в себя заботу, воспитание и обучение детей. Мать играет важную роль в формировании личности и характера своих детей.

✓ Символическое значение: мать часто воспринимается как символ жизни, плодородия и продолжения рода. Во многих культурах мать уважается и почитается как символ женственности, материнства, заботы и уюта.

✓ Социокультурные ожидания: в разных культурах могут существовать различные социокультурные ожидания от матерей, включая их основную роль в семье, обществе и экономике.

Таким образом, концепт «мать» представляет собой сложное и многогранное понятие, которое включает в себя биологические, эмоциональные, социальные и культурные аспекты.

История концепта «Мать» в современной науке – это история возникновения и развития идеи, которая постепенно с течением времени обогатилась рядом коннотаций современного мира. Категория «Мать» рассматривалась в рамках многих научных антропонаправленных гуманитарных дисциплин, таких как психология, социология, философия, мифология, гендерология, лингвистика и другие науки. Впервые концепт

«Мать» получил свое освещение в парадигмах наук о человеке, в частности, в [антропологии](#), социологии и психологии, в которых стал вопрос о его значимости для общества и для людей. Первые развитые общества были «матрицентричны» и подчинялись «Праву Матери». Архетип матери, который ассоциируется с плодovitостью, защитой, надежностью, спасением, кровом, материнским волнением, мудростью, важен, поскольку материнская любовь, чувства, состояния и действия матери (психологические и физиологические) – это первое, что доступно человеку в его первых контактах с миром.

Русский и узбекский языки имеют свои уникальные особенности в выражении концепта «мать», которые могут отражать культурные, исторические и социальные аспекты обществ, использующих эти языки.

Языковая объективизация концепта «мать» в русском и узбекском языках может проявляться через различные лингвистические признаки, такие как употребление слов и выражений, морфологические особенности, фразеологические обороты, крылатые выражения, пословицы и поговорки и т.д. Например:

1. Употребление слов и фраз:

Слово «мать» в русском и узбекском языках несет за собой множество значений. Однако, в общем плане, понятие «мать» в русском языке и «она» в узбекском языке относится к женщине, которая родила, воспитала, вырастила и заботилась о своих детях. За этим основным смыслом, это понятие включает в себя также эмоциональные, социальные и культурные аспекты.

В русском языке также существуют фразы и выражения, относящиеся к материнству, например: «*материнская любовь*», «*мать-героиня*», «*мать-кормилица*», «*благословенна мати*» и т.д. В узбекском языке также существуют подобные фразы, например: «*она мехри*», «*она дуоси*», «*она – олам фахридир*», «*она билан бола – гул билан лола*», «*она-дарахт, бола-мева*», но они могут иметь свои специфические особенности.

Приведем еще несколько примеров крылатых выражений: «*Мать-кормилица*» - это выражение используется для описания чего-то, которое обеспечивает жизненную поддержку или благополучие, подобно тому, как мать кормит и ухаживает за своим ребенком; «*Благословенна мати*» - это выражение подчеркивает важность и ценность материнской любви и заботы, говоря о благословении и благодати, которую приносит материнство; «*Мать-героиня*» - это выражение используется для описания матерей, которые проявляют выдающиеся качества храбрости, силы и самоотверженности в защите и поддержке своих детей; «*Мать-учительница*» - это выражение подчеркивает роль

матери в обучении и воспитании своих детей, указывая на то, что матери играют ключевую роль в формировании характера и мировоззрения своих детей; *«Мать-природа»* - это выражение ассоциируется с природой или окружающей средой, которая обеспечивает жизненные ресурсы и поддержку, подобно тому, как мать заботится о своем ребенке.

Теперь приведем примеры несколько аналогичных крылатых выражений на узбекском языке: *«Она-ибрат»* - буквально переводится как «мать-поучение». Это выражение используется для обозначения кого-то или чего-то, что обеспечивает поддержку и защиту, подобно тому, как мать заботится о своих детях; *«Оналик овози»* - буквально переводится как «голос матери». Это выражение ассоциируется с материнской заботой, защитой и поддержкой, которые выражаются через голос или слова матери; *«Она азиз ва мукаддас»* - буквально переводится как «мать – дорогая и бесценная». Это выражение подчеркивает важность и ценность материнской любви и заботы, говоря о том, что материнство является драгоценным даром; *«Оналик муънаввар»* - буквально переводится как «материнская святость». Это выражение используется для описания священного и благородного характера материнской любви и заботы.

Все эти фразы и крылатые выражения отражают различные аспекты материнства и главной роли матери в жизни каждого человека и в обществе.

2. Фразеологизмы и пословицы:

В русском языке существуют множество фразеологизмов, связанных с важностью и святостью материнства, например: *«Впитать с молоком матери»*, *«Мать лучше всякого друга»*, *«Материнская молитва со дна моря выносит»*, *«При солнышке – тепло, при матери – добро»*, *«Мать лучше всякого друга»*, *«Птица рада весне, а дитя – матери»*;

В узбекском языке также могут быть свои устойчивые выражения, отражающие отношение к материнству. Например: *«Она дуосин ол»*, *«Жаннат, оналар оёғи остида»*, *«Онанинг кўнгли болада, боланинг кўнгли далада»*, *«Бола – лой, она – кулол»*, *«Онанга бошингни хам қил, Отангга гапингни кам қил»*, *«Онаниг алласи дунёни тебратар»*, *«Боланинг қўли шилинса, онаниг кўнгли шилинади»*, *«Она билан бола – гул билан лола»*, *«Онангни кўёш билсанг, отангни ой бил»*.

3. Лексические особенности:

Слово «мать» в русском и узбекском языках имеет не только лексические, но и глубокие культурные и эмоциональные коннотации. В целом, лексические особенности слова «мать/она» в русском и узбекском языках являются не только частью лексического

запаса, но и обладает глубоким символическим и эмоциональным значением, отражающим особенности культуры, ценностей и представлений о материнстве.

4. Морфологические особенности:

Формы слова «мать/она» в обоих языках могут изменяться в соответствии с грамматическими правилами. Например, в русском языке это слово имеет разные падежные формы, а в узбекском языке также могут быть соответствующие морфологические изменения.

5. Культурные и социальные контексты:

Значение и восприятие концепта «мать» также может отличаться в различных культурных и социальных контекстах, что может отразиться на языковом употреблении и интерпретации этого термина

Языковая объективизация концепта «мать» означает способ, которым язык выражает и описывает эту родственную роль и связанные с ней идеи, чувства и отношения. Значение этого концепта в языке тесно связано с культурными, историческими и социальными аспектами общества, в котором используется данный язык.

Таким образом, концепт «мать» относится к универсальным концептам в обоих языках, в которых наиболее полно отражаются этноментальные особенности лингвокультурного сообщества. Русская и узбекская культура, как и любая национальная культура, самобытны, что обуславливает наличие в ней собственных представлений об этом феномене, а также средств его выражения и оценки. Концепт, как и поле, образует множество когнитивных признаков, значений, имеющих хотя бы один общий когнитивный признак.

Изучение концепта «мать» в русском и «она» в узбекском языках имеет большое значение как с лингвистической, так и с культурологической и социологической точек зрения. Концепт «мать» является многогранным и многоаспектным. Он охватывает не только биологическое и социальное измерение материнства, но и эмоциональные, культурные и моральные аспекты, связанные с материнством. Материнство является важным культурным явлением, которое отражается в языке, литературе, искусстве, религии и традициях различных народов. Изучение этого концепта позволяет лучше понять ценности и идеалы общества. Роль матери в обществе и семье имеет значительное влияние на формирование личности и социальную динамику. Изучение концепта «мать» позволяет лучше понять гендерные нормы и роли в обществе. Материнство сопряжено с широким спектром эмоций, включая любовь, заботу, тревогу, радость и горе. Изучение

концепта «мать» помогает лучше понять эмоциональный опыт материнства и его влияние на психологическое благополучие.

Роль матери и представления о материнстве могут меняться в зависимости от социокультурного контекста, исторической эпохи, религиозных и культурных традиций. Изучение концепта «мать» позволяет отследить эти изменения и тенденции.

Таким образом, в результате проведенного нами исследования было установлено, что концепт «мать/она» как один из значимых универсальных концептов культуры вызывает в сознании носителей языков разные ассоциации. Анализ концепта по выявлению ядра показал, что образ матери в русском и узбекском языках предстает как пересечение системы ценностей народа и соотносится в первую очередь с жизнью, любовью, заботой и счастьем. Мать в языковом сознании этносов, это самый близкий и родной человек, источник любви и поддержки семьи. Изучение когнитивной структуры концепта «мать» позволил выявить и некоторые этноспецифичные различия: в русском языке образ матери соотносится с домом, родиной, защитой, поддержкой; в узбекском языке мать является близкой подобно самой душе, олицетворяет родник, источник жизни; а общие черты в обоих языках – мать символ женского начала, семьи, плодородия, семейного очага, поддержки и любви.

Во всех лингвокультурах материнство коннотируется положительно. Мать – это источник тепла, комфорта, защиты, заботы, доброты, любви. В изучении концепта определяются такие признаки, как свойство матери порождать жизнь, оставлять генетический след в детях, жизненно необходимая духовная, физическая и материальная связь матери с ребенком, божественное начало материнской миссии на земле, мать как хранительница семейных традиций. Значения лексемы «мать» раскрываются в определении материнства как состояния женщины-матери; свойственного матери сознания родственной связи с детьми; поведения женщины, направленного на продолжение рода, включающего в себя биологический (вынашивание, рождение, вскармливание ребенка) и социальный (воспитание) аспекты. Концепт «Мать» характеризуется соединением различных моделей материнства, включающих: рождение, генетическое отношение, воспитание, брак и генеалогию.

В целом, изучение концепта «мать» является важным для понимания семейных и социокультурных динамик, а также для формирования глубокого и комплексного взгляда на роль женщины в обществе и ее вклад в развитие человеческой цивилизации.

Список использованной литературы:

1. Аванесян Н.К. Положительные и отрицательные коннотации лексемы «мать» и ее коррелятов: дефиниционный анализ/Молодая наука-2011.-Пятигорск, 2011 . -Часть 2. - С. 114-119.
2. Аванесян Н.К. Языковая объективация концептуально-когнитивного фрейма «Мать» в русском и английском языках: автореферат дис.кандидата филологических наук. – Пятигорск, 2012. - 34 с.
3. Вагизов Р.Г. Родники народной мудрости. Мудрые мысли, пословицы, поговорки, изречения, афоризмы /– Казань: ЭКОПОЛИС, 1997. – 176 с.
4. Даль В.И. Толковый словарь русского языка. Современная версия. – М.: Изд-во Эксмо, 2005. – 736 с.
5. Жуков В.П. Русская фразеология. – М.: Высшая школа, 1986. – 310 с
6. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 476 с.
7. Леднева А.В. Паремиологическая картина мира в русском языке. Дисс.канд.филол.н. - Уфа., 2016. - 154 с
8. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. А.Мадвалиев таҳрири остида. – Тошкент, 2006- 2008 – 1-5 том.
9. Ўзбек ҳалқ мақоллари. – Тошкент: «Шарқ» нашриёти Сана, 2013. –512 бет
10. Фразеологический словарь русского языка: Свыше 4000 словарных статей / Л.А. Войнова, В.П. Жуков, А.И. Молотков, А.И. Федоров; Под. ред. А.И. Молоткова. – 4-е изд., стереотип. – М.: Русский язык,1986. – 543 с.